

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Saugstrahlpistole**
- Ⓔ **Operating and Maintenance Instructions
Air Suction Spray Gun**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Pistolet à jet aspirant à air comprimé**
- Ⓖ **Istruzioni per uso e manutenzione della
Pistola per sabbiatura ad aria compressa**
- Ⓗ **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
Trykluft-ejektorpistol**
- Ⓐ **Bruks- och underhållsanvisning
Tryckluftsdriven blästerpistol med sugfunktion**

Einhell[®]

①

Art.-Nr.: 41.334.00

I.-Nr.: 01048

DSP **226**





“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Schutzbrille.
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



Tragen Sie Schutzhandschuhe.

D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise**⚠ WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Saugstrahlpistole nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluss nur über eine Schnellverschlusskupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muss über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Saugstrahlpistole die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille und Schutzhandschuhe.

2. Gerätebeschreibung

- A Saugschlauch
- B Saugrohr
- C Schlauchanschluss
- D Stecknippel für Luftanschluss
- E Abzughebel
- F Strahldüsen
- G Luftdüsen

4

3. Lieferumfang

- 1 Saugstrahlpistole
- 1 Stecknippel R 1/4"
- 1 Saugschlauch
- 1 Saugrohr
- 3 Düsen Ø 5 mm
- 1 Inbusschlüssel

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Saugstrahlpistole ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz. Sie eignet sich zum Sandstrahlen von lackierten Teilen und verrosteten Teilen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!
Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

5. Technische Daten

max. zulässiger Arbeitsdruck	6 bar
Luftverbrauch	min. 167 l/min.
empfohlener Schlauchdurchmesser	Ø 9 mm
Schalldruckpegel L_{pA}	100 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA}	103 dB(A)
Vibration a_w	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Leistungsgröße des Kompressors:

Kompressor mit ca. 250 l/min das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW

Einstellwerte für das Arbeiten:

Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit der Saugstrahlpistole die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille und Schutzhandschuhe. Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Pistolengriff.

Stecken Sie den Saugschlauch auf den Stutzen am Pistolengriff und das andere Ende des Schlauches auf den Stutzen vom Ansaugrohr. Achten Sie darauf, dass das Schlauchende ca. 5 mm entfernt ist vom Ansaugrohr. Somit kann beim Saugen kein Vakuum entstehen. Wenn Sie nun die Pistole an die Druckluftversorgung angeschlossen haben, stecken Sie das Ansaugrohr in das Strahlmittel. Achten Sie darauf, dass das Außenrohr nicht vollständig in das Strahlmittel eintaucht. Es könnte dadurch ein Vakuum entstehen, wodurch das Strahlen nicht funktioniert.

Achtung!

Zum Einsetzen von neuen Düsen immer die Druckluftzufuhr von der Pistole trennen.

- Nach längerem Gebrauch sollte die Düse ausgetauscht werden. Sie werden dies bemerken, wenn die Düse verstopft ist oder zu sehr zur Seite spritzt.
- Zum Austauschen der Düse muss man die vordere Inbusschraube aufschrauben, welche die Düse an ihrem Platz hält. Nun zieht man die

Düse heraus.

- Setzen Sie nun die neue Düse vorsichtig ein. Schrauben Sie nun die Inbusschraube wieder an.
- Zum Austauschen der inneren Düse muss man die hintere Inbusschraube lösen und die Düsenaufnahme abnehmen. Nun kann die innere Düse entnommen werden. Dann muss der kleine O-Ring sowie der große Dichtungsring auf die neue Düse gesteckt werden. Diese Düse setzt man dann wieder in die Düsenaufnahme hinein und baut anschließend alles wieder zusammen.

7. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

8.2 Wartung

Im Geräterinnere befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

D

8.3 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



"Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury"



Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear safety goggles.
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.



Wear safety gloves

GB**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations**⚠ CAUTION!**

Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not use the suction spray gun for purposes other than that for which it is designed.
- Keep children away from air tools.
- The equipment may only be operated by persons who are relaxed and concentrated.
- Use only a quick-release coupling for the compressed air connection.
- The working pressure must be set on the pressure reducer.
- Do not use oxygen or combustible gases as power source.
- Before carrying out repairs and maintenance work remove the equipment from the compressed air source.
- Use only original replacement parts.
- Wear the necessary protective clothing, in particular safety goggles and safety gloves, when working with the suction spray gun.

2. Layout

- A Suction hose
- B Suction tube
- C Hose connection
- D Nipple for the air connection
- E Trigger lever
- F Blasting nozzles
- G Air nozzles

3. Items supplied

- 1 Suction spray gun
- 1 Nipple R 1/4"
- 1 Suction hose
- 1 Suction tube
- 3 Nozzles Ø 5 mm
- 1 Allen key

4. Intended use

The suction spray gun is a pneumatically operated tool for versatile use.
It is suitable for sand-blasting painted components and rusty surfaces.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Only allow repairs and services to be carried out by authorized professional repair personnel.

Please note:

A hose with inner diameter which is too small and a hose line which is too long will result in loss of power.

5. Technical data

Max. permitted operating pressure	6 bar
Air consumption	min. 167 l/min.
Recommended hose diameter	Ø 9 mm
L _{pA} sound pressure level	100 dB(A)
L _{WA} sound power level	103 dB(A)
Vibration a _w	≤ 2.5 m/s ²

Compressor rating:

A compressor with approx. 250 l/min corresponds to a motor rating of 2.2 kW

Work settings:

A working pressure of 6 bar should be set at the pressure reducer or filter pressure reducer

Remember:

Wear the necessary protective clothing, in particular safety goggles and safety gloves, when working with the suction spray gun. Pay attention to the safety regulations.

6. Starting up

Screw the supplied nipple into the spray gun handle.

Plug the suction hose onto the connector on the spray gun handle and the other end of the hose onto the connector of the intake tube. Ensure that the distance between the end of the hose and the intake tube is approx. 5 mm. This prevents a vacuum from being generated when the suction function is activated. After you have connected the gun to the compressed air supply, insert the intake tube into the blasting agent. Make sure that external tube is not completely submerged in the blasting agent. This could generate a vacuum and the spraying function will not work.

Important.

Before inserting new nozzles, always disconnect the spray gun from the compressed air supply.

- The nozzle should be replaced after it has been in prolonged use. If the nozzle becomes clogged or sprays too much to the side, these are signs that replacement is due.
- To replace the nozzle, unscrew the front Allen screw which holds the nozzle in place. Then pull out the nozzle.
- Insert the new nozzle carefully. Retighten the

Allen screw.

- To replace the inner nozzle, undo the rear Allen screw and remove the nozzle mount. Then remove the inner nozzle. The small O-ring and the large sealing ring must be placed on the replacement nozzle. Finally, insert the new nozzle into the nozzle mount and fit everything back together again.

7. Excluded from the guarantee are:

- Expendable parts
- Damage caused by an unacceptable operating pressure.
- Damage caused by improper use or unauthorized intervention

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

8.2 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info



9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

F



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



Portez une protection de l'ouïe.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



Portez des lunettes de protection.
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.



Portez des gants de protection

F**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité**⚠ AVERTISSEMENT !**

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- N'utilisez pas le pistolet à jet aspirant de manière inappropriée.
- Sécurisez les outils à air comprimé pour protéger les enfants.
- Commencez le travail uniquement lorsque vous êtes reposé et concentré.
- Effectuez le raccordement de l'air comprimé uniquement par l'intermédiaire d'un accouplement à fermeture rapide.
- La pression de service se règle par le biais d'un réducteur de pression.
- N'utilisez ni oxygène ou ni gaz combustibles comme source d'énergie.
- Avant de procéder au dépannage et aux travaux de maintenance, séparez l'appareil de la source d'air comprimé.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales.
- Lorsque vous travaillez avec le pistolet à jet aspirant, portez les vêtements de protection requis, en particulier des lunettes de protection et des gants de protection.

2. Description de l'appareil

- A Tuyau d'aspiration
- B Tube d'aspiration
- C Raccord flexible
- D Raccord enfichable pour prise d'air
- E Levier de détente
- F Buses d'éjection
- G Buses d'air

3. Volume de livraison

- 1 pistolet à jet aspirant
- 1 raccord enfichable R 1/4"
- 1 tuyau d'aspiration
- 1 tube d'aspiration
- 3 buses Ø 5 mm
- 1 clé à six pans creux

4. Utilisation conforme à l'affectation

Le pistolet à jet aspirant est un outil polyvalent fonctionnant à l'air comprimé. Il convient au sablage de pièces vernies et de pièces oxydées.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Ne faites réaliser les réparations et le service que par des ateliers spécialisés dûment autorisés.

A respecter !

Un tuyau de diamètre intérieur trop faible et une conduite flexible trop longue provoquent une perte de puissance au niveau de l'appareil.

5. Données techniques

Pression de service maximale admise :	6 bars
Consommation d'air	min. 167 l/min.
Diamètre de tuyau recommandé	Ø 9 mm
Niveau de pression acoustique L_{pA}	100 dB(A)
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	103 dB(A)
Vibration a_w	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Rendement du compresseur :
un compresseur avec env. 250 l/min. correspond à une puissance moteur de 2,2 KW

Valeurs de réglage pour le travail :

pression de service réglée au niveau du réducteur de pression ou du réducteur de pression du filtre : 6 bars

A respecter :

Lorsque vous travaillez avec le pistolet à jet aspirant, portez les vêtements de protection requis, en particulier des lunettes de protection et des gants de protection. Respecter les consignes de sécurité.

6. Mise en service

Vissez le raccord enfichable fourni dans la poignée du pistolet.

Enfichez le tuyau d'aspiration sur la tubulure au niveau de la poignée du pistolet et l'autre extrémité du tuyau sur la tubulure du tube d'aspiration. Veillez à ce que la distance entre l'extrémité du tuyau et le tube d'aspiration soit d'env. 5 mm. Ainsi, le vide ne peut pas se former lors de l'aspiration. Lorsque vous avez raccordé le pistolet à l'alimentation en air comprimé, enfichez le tube d'aspiration dans l'abrasif. Veillez à ce que le tube extérieur ne plonge pas complètement dans l'abrasif. Il pourrait y avoir formation de vide provoquant le non-fonctionnement du sablage.

Attention !

Pour utiliser de nouvelles buses, séparez toujours l'alimentation en air comprimé du pistolet.

- Remplacez la buse en cas d'utilisation prolongée. Vous le remarquerez lorsque la buse est bouchée ou lorsque le jet latéral est trop important.

- Pour remplacer la buse, dévissez la vis à six pans creux de devant qui maintient la buse en place. Retirez à présent la buse.
- Insérez précautionneusement la nouvelle buse. Revissez la vis à six pans creux.
- Pour remplacer la buse interne, desserrez la vis à six pans creux de derrière et retirez le logement de buse. La buse interne peut maintenant être enlevée. Enfichez ensuite le petit joint torique et le grand anneau d'étanchéité sur la buse à remplacer. Insérez ensuite la nouvelle buse dans le logement de buse et rassemblez le tout.

7. Sont exclus de la garantie

- les pièces d'usure
- les dommages dus à une pression de service inadmissible.
- les dommages dus à un emploi non conforme aux règles ou à une intervention d'un tiers.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

8.3 Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

F

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



"Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso"



Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



Indossate gli occhiali protettivi.

Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.



Portare guanti protettivi



⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

⚠ **AVVERTIMENTO!**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Proteggete voi e l'ambiente circostante dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non usate la pistola per sabbatura per scopi diversi da quelli a cui è destinata.
- Tenete lontani bambini da utensili ad aria compressa.
- Lavorate solo se siete riposati e concentrati.
- Eseguite il collegamento dell'aria compressa solo tramite un attacco rapido.
- La regolazione della pressione di esercizio deve essere eseguita tramite un riduttore di pressione.
- Non usate mai ossigeno o gas combustibile come sorgente d'energia.
- Prima di eliminare le anomalie e prima dei lavori di manutenzione staccate l'apparecchio dalla fonte di aria compressa.
- Utilizzate solo pezzi di ricambio originali.
- Nel lavorare con la pistola per sabbatura portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare occhiali e guanti protettivi.

2. Descrizione dell'apparecchio

- A Tubo flessibile di aspirazione
- B Tubo di aspirazione
- C Attacco del tubo flessibile
- D Nipplo ad innesto per collegamento aria
- E Leva di scatto
- F Ugelli getto
- G Ugelli aria

3. Elementi forniti

- 1 Pistola per sabbatura
- 1 Nipplo ad innesto R ¼"
- 1 Tubo flessibile
- 1 Tubo di aspirazione
- 3 Ugelli Ø 5 mm
- 1 Brugola

4. Utilizzo proprio

La pistola per sabbatura è un utensile azionato con aria compressa di molteplice impiego.

È adatta per la sabbatura di parti verniciate o arrugginite.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Fate eseguire le riparazioni e la manutenzione solo da officine autorizzate.

Da tenere presente!
Diametri dei tubi insufficienti e tubi flessibili troppo lunghi causano una perdita di efficienza all'apparecchio.



5. Caratteristiche tecniche

Pressione di esercizio max. permessa	6 bar
Consumo aria	min. 167 l/min.
Diametro tubo flessibile consigliato	Ø 9 mm
Livello di pressione acustica L_{pA}	100 dB (A)
Livello di potenza acustica L_{WA}	103 dB (A)
Vibrazioni a_w	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Potenza del compressore

Compressore con ca. 250 l/min, che corrisponde a una potenza motore di 2,2 kW

Valori di regolazione per il lavoro

Pressione di esercizio impostata al riduttore di pressione o al riduttore di pressione del filtro di 6 bar

Da tenere presente

Nel lavorare con la pistola per sabbatura portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare occhiali e guanti protettivi. Osservate le disposizioni di sicurezza.

6. Messa in esercizio

Avvitare il nipplo ad innesto fornito nell'impugnatura della pistola.

Inserire il tubo flessibile sull'attacco dell'impugnatura della pistola e l'altra estremità del tubo sull'attacco del tubo d'aspirazione. Fate attenzione che l'estremità del tubo sia a ca. 5 cm dal tubo di aspirazione. In questo modo non si può formarsi una depressione durante l'aspirazione. Quando avete collegato la pistola all'alimentazione di aria compressa, inserite il tubo di aspirazione nel materiale abrasivo. Fate attenzione che il tubo esterno non sia immerso completamente nel materiale abrasivo. Altrimenti potrebbe formarsi una depressione che impedirebbe il funzionamento dell'apparecchio.

Attenzione!

Staccare l'alimentazione di aria compressa dalla pistola al momento di inserire nuovi ugelli.

- Dopo un uso prolungato l'ugello dovrebbe essere sostituito. Lo noterete quando l'ugello è ostruito o crea un getto troppo diffuso.
- Per sostituire l'ugello dovete svitare la vite ad esagono cavo anteriore che tiene l'ugello. Poi l'ugello può essere estratto.

- Adesso inserite l'ugello nuovo con cautela. Riavvitare la vite ad esagono cavo.
- Per sostituire l'ugello interno, svitate la vite ad esagono cavo posteriore e togliete la sede dell'ugello. Adesso l'ugello interno può essere tolto. Poi l'O-ring piccolo e l'anello di guarnizione grande devono essere messi sull'ugello da sostituire. Inserite quindi l'ugello nuovo nella sede dell'ugello e poi rimontate tutto.

7. Sono esclusi dalla garanzia:

- parti soggette ad usura
- danni causati da pressione di esercizio non consentita
- danni causati da uso scorretto o da interventi da parte di terzi.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

8.2 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“



Brug høreværn.
Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



Brug beskyttelsesbriller.
Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.



Brug beskytteshandsker

DK/N

⚠ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger**⚠ ADVARSEL!**

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

Beskyt dig selv og dine omgivelser mod uheld ved hjælp af passende sikkerhedsforanstaltninger.

- Brug ikke ejektorpistolen til andre end de tilsigtede formål.
- Trykluftsværktøj skal sikres, så det ikke er til fare for børn.
- Vær altid udhvilet og koncentreret under arbejdet.
- Trykluftstilslutning må kun etableres via en hurtigtilkobler.
- Indstilling af arbejdsstryk skal foretages via en reduktionsventil.
- Brug ikke oxygen eller brændbare gasser som energikilde.
- Værktøjet skal kobles fra trykluftskilden før fejlfhjælpning og vedligeholdelsesarbejde.
- Brug kun originale reservedele.
- Brug det nødvendige personlige beskyttelsesudstyr, når du arbejder med ejektorpistolen, især sikkerhedsbriller og –handsker er vigtigt.

2. Maskinbeskrivelse

- A Sugelang
- B Sugerør
- C Slangetilslutning
- D Indstiksnippel til lufttilslutning
- E Aftrækker
- F Stråledyser
- G Luftdyser

3. Pakkens indhold

- 1 ejektorpistol
- 1 indstiksnippel R 1/4"
- 1 sugelang
- 1 sugerør
- 3 dyser Ø 5 mm
- 1 unbrakonøgle

4. Formålsbestemt anvendelse

Ejektorpistolen er et trykluftdrevet værktøj til mange forskellige anvendelser.

Den er egnet til sandblæsning af lakerede dele og rustne dele.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

Reparationer og servicearbejde må kun udføres af autoriserede værksteder.

Bemærk!

Er slangens indvendige diameter for lille og slangeledningen for lang, vil dette nedsætte værktøjets ydeevne.



5. Tekniske data

Maks. tilladt arbejdstryk	6 bar
Luftforbrug	min. 167 l/min.
Anbefalet slangediameter	Ø 9 mm
Lydtryksniveau L_{pA}	100 dB(A)
Lydeffektniveau L_{WA}	103 dB(A)
Vibration a_w	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Kompressorens effektvolumen:

Kompressor med ca. 250 l/min, hvilket svarer til en motoreffekt på 2,2 kW

Indstillingsværdier til arbejdet:

Indstillet arbejdstryk på reduktionsventil eller filterreduktionsventil: 6 bar

Bemærk:

Brug det nødvendige personlige beskyttelsesudstyr, når du arbejder med ejektorpistolen, især sikkerhedsbriller og -handsker er vigtigt. Følg sikkerhedsbestemmelserne.

6. Ibrugtagning

Skrud den medfølgende indstiksnippel ind i pistolgrebet.

Sæt sugeslangen på studs på pistolgrebet og den anden ende af slangen på studs til indsugningsrøret. Sørg for, at enden af slangen befinder sig ca. 5 mm fra indsugningsrøret. Dette sikrer, at der ikke kan opstå et vakuum under sugning. Efter at du har sluttet pistolen til trykluftforsyningen, sætter du indsugningsrøret ind i blæsemidlet. Pas på, at yderrøret ikke kommer helt ned i blæsemidlet. Det ville kunne skabe et vakuum, som forhindrer blæsevirkningen.

Vigtigt!

Husk altid at afbryde for trykluftstilførslen fra pistolen inden isætning af ny dyse.

- Efter længere tids brug skal dysen skiftes ud. Du vil mærke det ved, at dysen stopper til eller sprøjter for meget ud til siden.
- For at skifte dysen ud skal du skrue den forreste unbrakoskrue op, som holder dysen på plads. Nu kan du trække dysen ud.
- Sæt den nye dyse forsigtigt i. Spænd unbrakoskruen fast igen.

- For at skifte den indvendige dyse ud skal du løsne den bageste unbrakoskrue og tage dyseindtaget af. Den indvendige dyse kan nu tages ud. Herefter skal den lille O-ring samt den store pakningsring sættes på udskiftningsdysen. Den nye dyse sættes så ind i dyseindtaget, hvorefter du samler det hele igen.

7. Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Sliddele
- Skader som følge af forkert arbejdstryk.
- Skader fremkaldt af usagkyndig brug eller uautoriseret indgreb.

8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

8.2 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

8.3 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
 - Savens artikelnummer.
 - Savens identifikationsnummer.
 - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info



9. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”



Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.



Använd skyddsglasögon.
Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.



Använd skyddshandskar

S**△ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar:**△ WARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

Skydda dig själv och omgivningen mot olyckor genom att tillta lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Använd endast blästerpistolen till avsett ändamål.
- Se till att tryckluftswerktyg är oåtkomliga för barn.
- Se till att du är utvilad och koncentrerad innan du börjar jobba.
- Anslut tryckluft endast via en snabbkoppling.
- Ställ in arbetstrycket med en trycksänkare.
- Använd inte syre eller brännbara gaser som energikälla.
- Skilj utrustningen åt från tryckluftskällan innan störningar åtgärdas och underhåll utförs.
- Använd endast original-reservdelar.
- Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder blästerpistolen, särskilt skyddsglasögon och skyddshandskar.

2. Beskrivning av pistolen

A	Sugslang
B	Sugrör
C	Slangkoppling
D	Insticksnippel för luftanslutning
E	Avtryckare
F	Strålmunstycken
G	Luftmunstycken

3. Leveransomfattning

- 1 st blästerpistol med sugfunktion
- 1 st insticksnippel R 1/4"
- 1 st sugslang
- 1 st sugrör
- 3 st munstycken Ø 5 mm
- 1 st sexkantnyckel

4. Ändamålsenlig användning

Blästerpistolen är ett tryckluftsdrevet verktyg för en mångsidig användning. Pistolen är lämplig för sandblästring av lackerade och rostiga delar.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Låt endast behöriga verkstäder utföra reparation och service.

Obs!

Pistolens prestanda försämras om slangens innerdiameter är för liten eller om slangledningen är för lång.

5. Tekniska data

Max. tillåtet arbetstryck	6 bar
Luftförbrukning	min 167 l/min.
Rekommenderad slangdiameter	Ø 9 mm
Ljudtrycksnivå L_{pA}	100 dB(A)
Ljudeffektnivå L_{WA}	103 dB(A)
Vibration a_w	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Kompressorns prestanda

En kompressor med ca 250 l/min motsvarar en motoreffekt på 2,2 kW.

Inställningsvärden för att utföra arbetsuppgifter

Det inställda arbetstrycket på trycksänkaren eller filtertrycksänkaren uppgår till 6 bar.

Obs!

Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder blästerpistolen, särskilt skyddsglasögon och skyddshandskar. Beakta gällande säkerhetsbestämmelser.

6. Använda pistolen

Skruva in den bifogade insticksnippeln i pistolhandtaget.

Anslut sugslangens ena ände till stutsen på pistolhandtaget och den andra änden till stutsen på sugröret. Se till att slangens ände befinner sig ca 5 mm från sugröret. Därmed kan inget vakuum uppstå när material sugas in. Efter att du har anslutit pistolen till tryckluftsförsörjningen kan du föra in sugröret i blästermedlet. Se till att ytterröret inte doppas ned helt i blästermedlet. Det finns annars risk för att vakuum uppstår vilket då leder till att blästringen inte fungerar.

Obs!

Innan nya munstycken får monteras måste tryckluftsförsörjningen alltid kopplas av från pistolen.

- Byt ut munstycket efter längre tids användning. Ett tecken på att detta krävs är att munstycket är tilltäppt eller sprutar för mycket åt sidan.
- För att byta ut munstycket måste du först skruva upp den främre insexskruven. Denna skruv fixerar munstycket. Dra sedan ut munstycket.
- Sätt försiktigt in ett nytt munstycke. Dra åt insexskruven igen.
- För att byta ut det inre munstycket måste du först lossa den bakre insexskruven och sedan ta av munstycksfästet. Därefter kan du ta ut det inre munstycket. Sätt den mindre O-ringen samt den stora tätningringen på munstycket som ska bytas ut. Sätt in det nya munstycket i munstycksfästet och montera samman alla delar.

7. Följande täcks inte av garantin:

- slitagedelar
- skador pga otillåtet arbetstryck
- skador pga ej avsedd användning eller främmande ingrepp

8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning**8.1 Rengöra maskinen**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

8.2 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

8.3 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

④

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓜ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓜ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

①

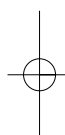
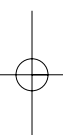
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⓂⓂ

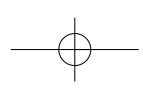
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓜ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar



GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

I diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskвитting eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspanning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 • www.isc-gmbh.info <small>(0,14 € / min., Festnetz-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr</small>	
2 Name:	Retouren-Nr. ISC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Ort
	Mobil:
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art-Nr.:
	I-Nr.:
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
<small>1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. 2 Ihre Anschrift eingeben. 3 Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und I-Nr. angeben. 4 Garantiefeld JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen</small>	